



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Nr referencyjny: 53-UOWRO.01.2024

ZAPYTANIE OFERTOWE

W związku z realizacją projektu „**UMK w Toruniu – Uczelnia dostępna dziś i w przyszłości**” w ramach Programu Fundusze Europejskie dla Rozwoju Społecznego, nr projektu: FERS.03.01-IP.08-0022/24, (dalej „Projekt”) przez Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu w partnerstwie ze Stowarzyszeniem na rzecz równego dostępu do kształcenia „Twoje Nowe Możliwości” oraz Fundacją na Rzecz Osób z Niepełnosprawnościami „Fronia”, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu zaprasza do przedstawienia ofert na świadczenie usług tłumacza języka migowego online.

I. Zamawiający:

Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu,

ul. Gagarina 11, 87-100 Toruń,

REGON: 000001324

NIP: 879-017-72-91

II. Tryb zamówienia:

1. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w oparciu o zasadę konkurencyjności określoną w Wytycznych dotyczących kwalifikowalności wydatków na lata 2021-2027.
2. Postępowanie prowadzone jest z wyłączeniem stosowania przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t. j. Dz. U. z 2024 r. poz. 1320 ze zm.), jako że nie zachodzą przesłanki stosowania tej ustawy, określone w jej art. 2 ust. 1.
3. Niniejsze zapytanie jest dostępne elektronicznie w Bazie Konkurencyjności:
<https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>.
4. Zamówienie stanowiące przedmiot niniejszego postępowania jest współfinansowane przez Unię Europejską w ramach Programu Fundusze Europejskie dla Rozwoju Społecznego nr projektu FERS.03.01-IP.08-0022/24; Oś Priorytetowa III. Dostępność i usługi dla osób z niepełnosprawnościami, Działanie: 03.01 Dostępność szkolnictwa wyższego
5. Postępowanie dotyczy realizacji projektu „UMK w Toruniu – Uczelnia dostępna dziś i w przyszłości” realizowanego przez Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu w partnerstwie ze Stowarzyszeniem na rzecz równego dostępu do kształcenia „Twoje Nowe Możliwości” oraz Fundacją na Rzecz Osób z Niepełnosprawnościami „Fronia”.

III. Wspólny Słownik Zamówień (CPV)

1. Nazwy i kody ze Wspólnego Słownika Zamówień Publicznych dla postępowania:
KOD 79540000-1– usługi w zakresie tłumaczeń ustnych
2. Wykonawca zobowiązany jest zrealizować zamówienie na zasadach i warunkach opisanych w projekcie umowy, stanowiącym załącznik nr 4 do zapytania ofertowego.



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



IV. Przedmiot zamówienia i jego opis:

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumacza polskiego języka migowego (PJM) i systemu języka migowego (SJM) online (na odległość) w maksymalnie 60 lokalizacjach (budynkach) będących pod administracją Zamawiającego.

V. Szczegółowy opis przedmiotu niniejszego zamówienia:

1. Świadczenie usług tłumacza języka migowego online ma za zadanie umożliwienie osobom Głuchym komunikację z pracownikami Zamawiającego.
2. Dostęp do usługi tłumacza języka migowego (PJM i SJM) będzie odbywał się online od poniedziałku do piątku w godzinach od 08:00 do 18:00, za wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy.
3. Połączenie z tłumaczem online może być inicjowane przez pracowników Zamawiającego lub przez interesantów zewnętrznych za pośrednictwem strony internetowej Zamawiającego.
4. Wykonawca udostępni e-narzędzia (np.: aplikację, kod do umieszczenia na stronie WWW itp.) do realizacji połączeń z tłumaczem online określonych w pkt. 3.
5. Czas trwania jednego połączenia: bez limitu.
6. Maksymalna ilość połączeń: bez limitu.

VI. Termin realizacji zamówienia, termin związania ofertą, termin i warunki płatności

1. Termin wykonania usługi: **od dnia podpisania umowy do 31 sierpnia 2028r.**
2. Termin związania ofertą: 30 dni. Bieg terminu rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
3. Termin i sposób płatności: 30 dni od daty otrzymania faktury VAT wystawionej do końca miesiąca każdego z niżej wymienionych okresów:
 - a) za okres od 01.01.2025 do 31.12.2025 w kwocie stanowiącej 12/44 wynagrodzenia,
 - b) za okres od 01.01.2026 do 31.12.2026 w kwocie stanowiącej 12/44 wynagrodzenia,
 - c) za okres od 01.01.2027 do 31.12.2027 w kwocie stanowiącej 12/44 wynagrodzenia,
 - d) za okres od 01.01.2028 do 31.08.2028 w kwocie stanowiącej 8/44 wynagrodzenia.
4. Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, zostanie poinformowany przez Zamawiającego o miejscu i terminie podpisania umowy.
5. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, uchyli się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, Zamawiający może dokonać ponownego badania i oceny ofert spośród ofert pozostałych w postępowaniu Wykonawców albo unieważnić postępowanie.
6. Miejsce realizacji zamówienia: online.

VII. Warunki udziału w postępowaniu wraz z dokumentami wymaganymi w celu potwierdzenia spełnienia warunków:

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponują odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, w szczególności:



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



1. W ciągu 3 lat przed dniem złożenia oferty wykonali zamówienie polegające na wdrożeniu funkcjonalności tłumacza języka migowego online dla minimum 2 podmiotów. Prosimy o wskazanie podmiotów oraz adresów stron internetowych, na których nastąpiło wdrożenie – weryfikacja na podstawie złożonego Oświadczenia (załącznik nr 2).
2. Dysponują wykwalifikowaną kadrą minimum 3 tłumaczy języka migowego posiadających odpowiednie uprawnienia, takie jak certyfikat Polskiego Związku Głuchych bądź legitymację Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego lub inne o takiej samej ważności, zatrudnionych na podstawie umowy cywilnoprawnej lub umowy o pracę powyżej 3 miesięcy licząc od daty złożenia oferty do Zamawiającego – weryfikacja na podstawie złożonego Oświadczenia (załącznik nr 2).
3. Posiadają odrębne pomieszczenie, przeznaczone tylko dla tłumaczy języka migowego, celem zapewnienia dyskrecji i poufności prowadzonych tłumaczeń – weryfikacja na podstawie złożonego Oświadczenia (załącznik nr 2).
4. Znajdują się w stabilnej sytuacji ekonomicznej i finansowej gwarantującej wykonanie przedmiotowego zamówienia – weryfikacja na podstawie złożonego Oświadczenia (Załącznik nr 2),
5. Nie są powiązani z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo – weryfikacja na podstawie złożonego Oświadczenia (Załącznik nr 3).

VIII. Odrzucenie oferty / wykluczenie wykonawcy:

1. Zamawiający odrzuci ofertę:
 - a) której treść nie odpowiada treści zapytania ofertowego,
 - b) której złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji,
 - c) która została złożona przez Wykonawcę wykluczonego z udziału w postępowaniu,
 - d) który podlega wykluczeniu,
 - e) jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów,
2. Z postępowania Zamawiający wykluczy wykonawcę:
 - a) który nie uzupełnił wymaganych dokumentów lub nie złożył wyjaśnień w odpowiedzi na wezwanie Zamawiającego,
 - b) który nie potwierdził spełniania warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w rozdz. VII niniejszego zapytania.
 - c) który w wyniku lekkomyślności lub niedbalstwa przedstawił informacje wprowadzające w błąd Zamawiającego, mogące mieć istotny wpływ na decyzje podejmowane przez Zamawiającego w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
 - d) który podlega wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2022 r., poz. 835);
3. Z postępowania wykluczone są podmioty powiązane z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo, tj. przez powiązanie osobowe lub kapitałowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy, a Wykonawcą, polegające w szczególności na:



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez IZ PO,
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

IX. Sposób przygotowania i składania ofert

1. Komunikacja w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym składanie ofert, wymiana informacji między zamawiającym wykonawcą oraz przekazywanie dokumentów i oświadczeń odbywa się pisemnie za pomocą Bazy Konkurencyjności 2021.
2. Oferent może złożyć tylko jedną ofertę.
3. Oferta powinna być sporządzona w języku polskim.
4. Cena w ofercie musi być podana w walucie polskiej wyrażonej w wartości brutto.
5. Oferta musi być podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentowania wykonawcy. Upoważnienie do podpisania oferty musi być dołączone do oferty, jeżeli nie wynika ono z innych dokumentów załączonych przez Wykonawcę.
6. Jeżeli osoba lub osoby podpisująca ofertę działa na podstawie pełnomocnictwa, pełnomocnictwo to musi w swej treści jednoznacznie wskazywać uprawnienie do podpisania oferty. Skan oryginału pełnomocnictwa lub jego kopii poświadczonej przez notariusza za zgodność z oryginałem, musi zostać dołączony do oferty.
7. Oferta powinna zawierać:
 - a) Formularz ofertowy – załącznik nr 1,
 - b) Oświadczenie Wykonawcy dotyczące wdrożeń usługi tłumacza języka migowego online, potencjału kadrowego, technicznego oraz sytuacji ekonomiczno-finansowej – załącznik nr 2,
 - c) Oświadczenie Wykonawcy o braku powiązań z Zamawiającym – załącznik nr 3,
 - d) pełnomocnictwa do składania oświadczeń oraz podpisywania w imieniu Wykonawcy – jeżeli oferta została podpisana przez pełnomocnika.
8. Ofertę i załączniki należy złożyć na wzorach udostępnionych przez Zamawiającego.
9. Oferty należy składać wyłącznie za pośrednictwem Bazy Konkurencyjności 2021 przez zakładkę „OFERTY”, następnie klikając przycisk „UTWÓRZ OFERTĘ”. Zalecane formaty plików PDF lub JPG. Załączniki ze skanami dokumentów muszą nadejść w terminie przyjmowania ofert.

X. Termin składania ofert

1. Termin składania ofert: **07.01.2025 r., do godziny 10:00.**
2. Termin otwarcia ofert: **07.01.2025 r., o godzinie 10:30.**
3. O terminowym złożeniu oferty decyduje data złożenia oferty za pośrednictwem Bazy Konkurencyjności 2021.
4. Oferty, które wpłyną po wyznaczonym terminie składania ofert, nie będą brane pod uwagę przy ocenie ofert.



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



XI. Kryteria oceny oferty

1. W celu wyboru najkorzystniejszej oferty Zamawiający dokona oceny i wyboru ofert spośród Wykonawców spełniających warunki udziału i niepodlegających wykluczeniu w oparciu o kryterium:
Cena – 100 %
2. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska najniższą cenę.
3. Jeżeli zaoferowana cena lub koszt wydają się rażąco niskie w stosunku do przedmiotu zamówienia, tj. różnią się o więcej niż 30% od średniej arytmetycznej cen wszystkich ważnych ofert niepodlegających odrzuceniu, lub budzą wątpliwości zamawiającego co do możliwości wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi w zapytaniu ofertowym lub wynikającymi z odrębnych przepisów, zamawiający zażąda od wykonawcy złożenia w wyznaczonym terminie wyjaśnień, w tym złożenia dowodów w zakresie wyliczenia ceny lub kosztu. Zamawiający ocenia te wyjaśnienia w konsultacji z wykonawcą i może odrzucić tę ofertę wyłącznie w przypadku, gdy złożone wyjaśnienia wraz z dowodami nie uzasadniają podanej ceny lub kosztu w tej ofercie.
4. Ocenie będą podlegały wyłącznie oferty nie podlegające odrzuceniu.
5. Jeżeli w postępowaniu o udzielenie zamówienia zostały złożone oferty o takiej samej cenie, Zamawiający wezwie wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie przez siebie określonym ofert dodatkowych zawierających nową cenę.
6. Wykonawcy, składający oferty dodatkowe, nie mogą oferować cen wyższych niż zaoferowane w uprzednio złożonych przez nich ofertach.
7. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych przez nich ofert lub innych składanych dokumentów lub oświadczeń. Wykonawcy są zobowiązani do przedstawienia wyjaśnień w terminie wskazanym przez Zamawiającego.

XII. Wybór najkorzystniejszej oferty

Wybór oferty nastąpi w trybie określonym w „Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2021-2027” obowiązujących na dzień publikacji zapytania ofertowego.

XIII. Oferty częściowe i wariantowe

1. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
2. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę. Nie dopuszcza się składania ofert wariantowych.

XIV. Opis sposobu udzielania wyjaśnień treści zapytania:

1. Wykonawca może zadawać Zamawiającym drogą elektroniczną poprzez Bazę Konkurencyjności 2021 pytania dotyczące treści Zapytania ofertowego. Zamawiający udzieli odpowiedzi niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że pytania dotyczące treści Zapytania ofertowego wpłynęły do Zamawiającego na co najmniej 4 dni przed upływem terminu składania ofert.
2. Jeżeli pytania dotyczące treści Zapytania ofertowego nie wpłyną w terminie, o którym mowa w ust. 1 lub dotyczą udzielonych odpowiedzi, Zamawiający może udzielić odpowiedzi albo pozostawić pytania bez rozpoznania. Treść zapytań wraz z odpowiedziami bez ujawniania źródła



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



zapytania Zamawiający przekazuje uczestnikom postępowania, a także zamieszcza na stronie internetowej, na której udostępniono Zapytanie ofertowe.

XV. Zamawiający unieważni postępowanie, jeżeli:

1. Cena najkorzystniejszej oferty przewyższa kwotę, którą zamawiający przeznaczył na sfinansowanie zamówienia, chyba że może zwiększyć tę kwotę do wysokości ceny najkorzystniejszej oferty;
2. Wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym;
3. Postępowanie obarczone jest wadą, uniemożliwiającą dokonanie wyboru oferty lub zawarcie umowy, której nie można usunąć;
4. Wystąpiły okoliczności uniemożliwiające dokonanie wyboru najkorzystniejszej oferty lub udzielenie zamówienia na warunkach określonych w zapytaniu ofertowym.

XVI. Informacje o ochronie danych (RODO)

1. Administratorem Danych Osobowych jest Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu, z siedzibą: (87-100) Toruń, ul. Gagarina 11 (dalej: ADO). Dane kontaktowe: +48 56 611 40 10, e-mail: kontakt@umk.pl
2. Pani/Pana dane osobowe mogą być przetwarzane przez ADO, w zależności od rodzaju współpracy, w następujących celach:
 - a) związanych z prawidłowym wykonaniem umowy (art. 6 ust. 1 lit. b RODO), kontakt do inspektora ochrony danych osobowych Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu: iod@umk.pl, tel.: 56 611 27 42;
 - b) związanych z obowiązkami prawnymi (np. podatkowymi) (art. 6 ust. 1 lit. c RODO),
 - c) obsługą, dochodzeniem i obroną w razie zaistnienia roszczeń, w tym roszczeń pomiędzy ADO a Panią/Panem (art. 6 ust. 1 lit. f RODO).
3. Pani/Pana dane osobowe mogą być ujawniane przez ADO podmiotom z nim współpracującym (odbiorcom), w szczególności podmiotom świadczącym usługi doręczania korespondencji i przesyłek, usługi ochrony osób i mienia, usługi prawne oraz organom państwowym i samorządowym w granicach przepisów prawa.
4. Z zastrzeżeniem przepisów powszechnie obowiązującego prawa przysługują Panu/Pani prawa, które zrealizujemy na wniosek o:
 - a) żądanie dostępu do danych osobowych oraz prawo ich sprostowania,
 - b) żądanie usunięcia lub ograniczenia przetwarzania.
5. Przysługuje Panu/Pani również prawo wniesienia sprzeciwu na przetwarzanie danych osobowych.
6. Podanie przez Pana/Panią danych osobowych jest niezbędne do wykonania celu wymienionego w pkt 2, a brak ich podania uniemożliwi zawarcie umowy.
7. Przysługuje Panu/Pani prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
8. Na dzień zbierania Pana/Pani danych osobowych nie planujemy przekazywać ich poza EOG (obejmujący Unię Europejską, Norwegię, Lichtenstein i Islandię), nie wykluczając tego w przyszłości, o czym zostanie Pan/Pani poinformowania ze stosownym wyprzedzeniem.



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



9. W stosunku do Pana/Pani nie będą prowadzone działania polegające na podejmowaniu decyzji w sposób zautomatyzowany, nie będą one również podlegały zautomatyzowanemu profilowaniu.
10. Jeżeli chce Pan/Pani skontaktować się z ADO w sprawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych, w szczególności w związku z wniesieniem wniosku o realizację przysługujących praw prosimy o kontakt pod adresem e-mail: iod@umk.pl lub adresem korespondencyjnym: UMK w Toruniu, ul. Gagarina 11, 87-100 Toruń, z dopiskiem „IOD”, dostępny jest również kontakt telefoniczny: 56 611 27 42.

XVII. Załączniki

Zał. nr 1: Formularz ofertowy

Zał. nr 2: Oświadczenie Wykonawcy dotyczące wdrożeń usługi tłumacza języka migowego online, potencjału kadrowego, technicznego oraz sytuacji ekonomiczno-finansowej

Zał. nr 3: Oświadczenie Wykonawcy o braku powiązań z Zamawiającym

Zał. nr 4: Projekt umowy